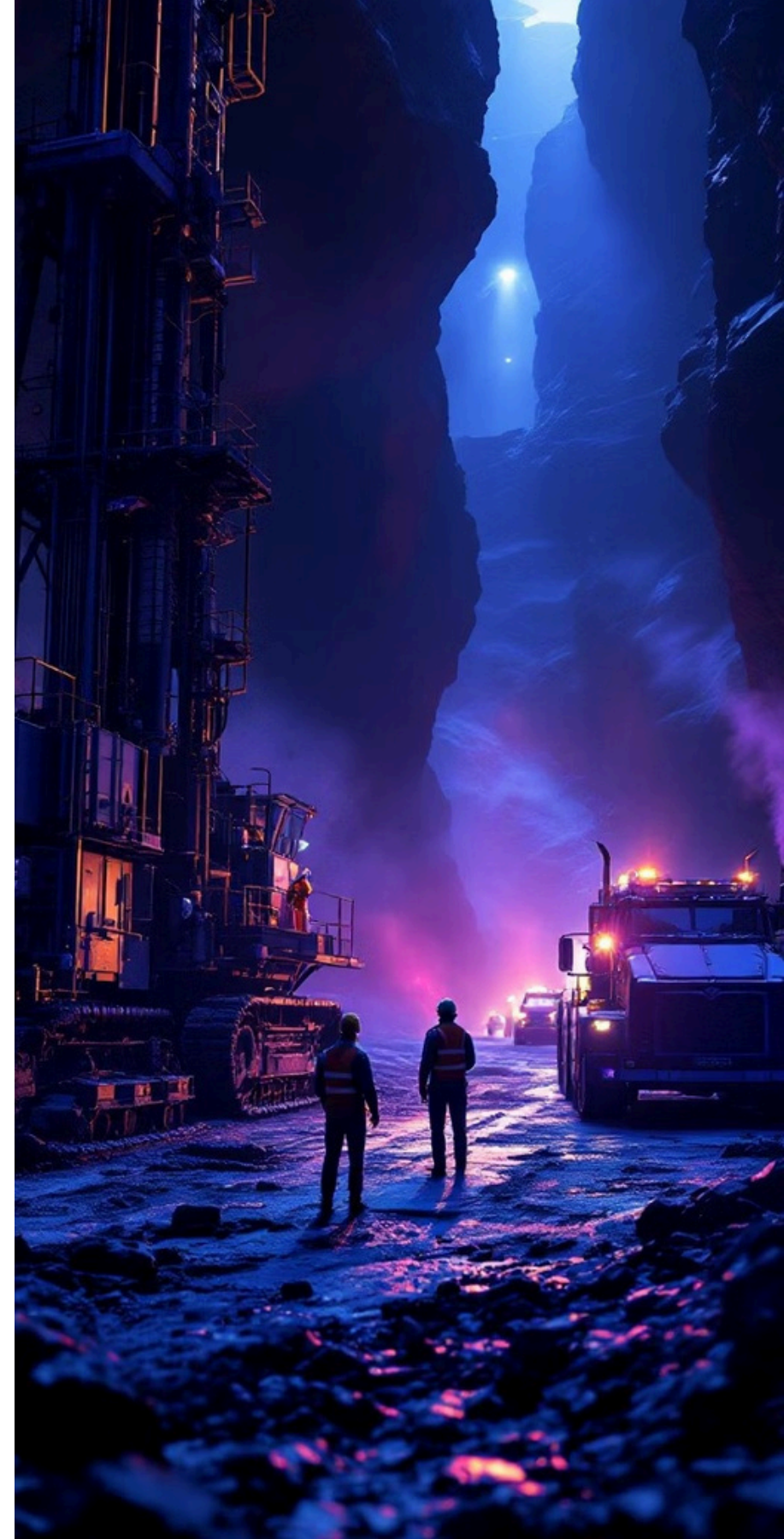


A Case Study with Terra-Drill Machinery

Ensuring Worker Safety and Operational Excellence with Technical
Translation



Introduction

In the heavy machinery and mining sectors, clear communication can be the difference between a safe, efficient operation and a costly, dangerous accident. This case study details our collaboration with Terra-Drill Machinery, a leading Australian manufacturer of industrial drilling equipment. We were tasked with translating a comprehensive suite of technical safety manuals and operator training videos for a major mining project in Indonesia, ensuring every worker could understand critical procedures in their native language.



About the Client

Terra-Drill Machinery designs and manufactures state-of-the-art drilling and excavation equipment used in major mining and construction projects worldwide. The company is deeply committed to workplace safety and providing world-class support for its international clients.



The Challenge: Overcoming Language Barriers in a High-Risk Environment

Terra-Drill secured a significant contract to supply machinery for a new mining operation in Sumatra, Indonesia. A key requirement of the contract was to provide all Workplace Health & Safety (WHS) manuals, standard operating procedures (SOPs), and video-based training modules in Indonesian (Bahasa Indonesia). The content was highly technical and filled with industry-specific jargon. Any inaccuracy in the translation could lead to equipment misuse, serious injury, or operational failure. The project required not just text translation, but also professional subtitling for hours of training videos.

WHS Manuals

Complex safety procedures
requiring precise translation

Standard Operating Procedures

Technical instructions with
industry-specific terminology

Training Videos

Hours of content requiring
professional subtitling



Words From Our Client

"Our commitment to safety is absolute. We couldn't just translate the words; we had to be certain that every safety warning and operational instruction was perfectly clear to every single worker on site."

Head of Safety & Compliance, Terra-Drill Machinery

The Solution: An Integrated Technical and Multimedia Translation Approach

We assembled a specialised team of technical translators with backgrounds in mechanical engineering and the mining industry, along with multimedia localisation experts. Our process was designed for clarity and accuracy:

01

Technical Terminology Verification

Our translators worked with Terra-Drill's engineers to develop a definitive glossary of technical terms in Indonesian, ensuring precise and consistent language.

02

Translation and Contextual Review

The manuals were translated and then reviewed by a second expert to check for technical accuracy and ensure the language was clear and easy for operators to understand.

03

Professional Video Subtitling

Our multimedia team expertly transcribed the English training videos, translated the content, and then created time-coded Indonesian subtitles, ensuring they were perfectly synchronised with the on-screen action and audio.

04

Professional Video Subtitling

A final review of all translated documents and subtitled videos was conducted by a native Indonesian linguist with mining experience to guarantee nothing was lost in translation.

The Results: Enhanced Safety and Operational Readiness

Terra-Drill successfully equipped the Indonesian mining site with materials that empowered the local workforce. The translated manuals were clear and concise, and the subtitled training videos were highly effective, leading to a smooth and safe onboarding process for local operators. The Indonesian site managers reported significantly faster and more effective training cycles. By prioritising clear communication, Terra-Drill not only met its contractual obligations but also reinforced its reputation as a company that prioritises worker safety above all else.

Key Outcomes

- Delivered accurate and easy-to-understand technical WHS and SOP manuals.
- Provided professionally synchronised Indonesian subtitles for all training videos.
- Facilitated more efficient and safer training for the local workforce.
- Strengthened the client's reputation for safety and international operational support.

Ensure Clarity and Safety in Any Language

From complex engineering manuals to multimedia training content, precision is key. We provide expert technical and video translation services to ensure your instructions are understood, your operations are efficient, and your teams are safe.

Contact us to discuss your technical and multimedia translation project.

Call us at (02) 8006 5104

Email us at
[info@oztranslationserv
ices.com.au](mailto:info@oztranslationservices.com.au)

Visit our site:
[info@oztranslationserv
ices.com.au](mailto:info@oztranslationserv
ices.com.au)